

**EPISTLE READING OF THE DAY: This morning's Apostolic Reading is from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians, Chapter 9, Verses 2-12. It is found in our books on pages 106-107.**

**Ὁ Ἀπόστολος, πρὸς Κορινθίους πρώτης ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα, κεφ. 9, ἐδάφ. 2-12:** Ἀδελφοί, ἡ σφραγὶς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφῆν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς; Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται ἰδίῳ ὄψωνίῳ ποτέ; Τίς φυτεύει ἀμπελώνα, καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει ποίμνην, καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποιμνῆς οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα. Μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχει ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίζομεν; Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μὴ ἐγκοπῆν τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

**GOSPEL READING OF THE DAY: This morning's Gospel Reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew, Chapter 18, Verses 23-35. It is found in our books on Pages 217-219.**

**Ἡ σημερινὴ εὐαγγελικὴ περικοπὴ ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον, κεφ. 18, ἐδάφ. 23-35. Εὐρίσκεται εἰς τὰ βιβλία μας, σελ. 216-218.**

**Today's *Apolytikion* (Dismissal Hymn) is that of Tone Two:**

When You descended to the realm of death, You as life immortal rendered to Hades a mortal blow by Your all-radiant Divinity. And, when You, from infernal depths and the darkness below did raise the dead, all the hosts of heaven's powers did proclaim and cry out: O life-giving Christ and our God, we give glory [to You].

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πάσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

**THE LORD'S PRAYER IN SPANISH:** Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu Reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del Mal.

**BEGINNING OF THE ECCLESIASTICAL YEAR:** September 1 marks the beginning of the Ecclesiastical Year, following the Jewish tradition of 1 Tishrei, which usually falls during the month of September (this year is an exception, falling, as it does, on October 2). September 1 has also been designated by the Ecumenical Patriarchate as the "Day for the Environment." We pray that this be a time of blessing for the Church, for the environment, for all people throughout the world.

**FESTIVAL VOLUNTEER TABLE:** We invite you to stop by the Festival Volunteer Table, where you can find out more about how you can participate in this year's Food Festival. Not only that, but pick up and distribute a few Festival post cards. Invite your families and friends to come and support the Festival.

**FESTIVAL GOINGS ON:** The committee, under the leadership of **Deno Konstantinidis** and **Grace Koutoulas**, is meeting on a regular basis, finalizing plans for this year's Food Festival, which will take place at our present location **September 16, 17 and 18**. The committee thanks you for placing your ads in this year's ad books. Through the persistent efforts of **Angie Leventis** and **Presbytera Alike Kyriacou**, we were able to raise over \$67,000 in revenue towards the book! Inasmuch as a very small percentage of your donation goes to actually printing the book, most of it is free and clear support of the Festival and, in turn, the ministries of the Cathedral. *Efharisto*. Thank you. See you at the Festival. Meanwhile, the next meeting of the Festival Committee will take place this **Tuesday, September 6, beginning at 7 p.m.**

**GREEK SCHOOL, SUNDAY SCHOOL:** As noted in the August Herald, [Greek School resumes Saturday, September 24, at 10 a.m.](#) and [Sunday School resumes Sunday, September 25, at 10:30 a.m.](#) (both following our Food Festival, which will take place Friday, September 16, Saturday, September 17, and Sunday, September 18). We are pleased to note the enthusiasm among both our staff (more teachers volunteering/great programs) and our students (more hands on learning); they eagerly look forward to the start of the school year.

**DANCE PRACTICE:** Dance practice resumed on August 14, and will continue today and every Sunday up to FDF (in February), following the Divine Liturgy. We have more young people this year than ever, in 5 groups. The groups are: **To Mellon** (pre-K, K), **To Mellon 2** (1<sup>st</sup>-3<sup>rd</sup> grades), **Thisavri** (4<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> grades), **Spithes** (7<sup>th</sup>-11<sup>th</sup> grades), and **Megalopolis** (adults). If you would like to enroll, please look for the appropriate age group, practicing in various parts of the building (Korinthias Gym, Kytherian Room, chapel, gallery) and speak to the director in charge.

**INTRODUCTION TO ORTHODOXY:** (*Sundays, 9.a.m., upstairs*). This class is especially intended for those who are thinking about converting to Orthodoxy and for family members and friends who would like to support them on their journey, but it is also open to people who are already Orthodox and who would like to deepen their understanding of their faith. We explore Christian theology and practice through reading selections of Scripture, the Church Fathers, the lives of the Saints, and other texts representative of the Orthodox worldview. These readings are the starting point for our discussions, which aim at clarifying doctrine and worship and helping us to discover (or rediscover), week after week, why we belong in the Church. If you are interested in attending the class, please contact **Alexandros Kozák** at [orthodoxy-aezkozak@sneakemail.com](mailto:orthodoxy-aezkozak@sneakemail.com).

**THE STUCCO OF THE EXTERIOR IS COMPLETE:** The stucco is now complete.

So is the painting of the trim around the perimeter of the building, below the roofline, and also the installation of the stone windowsills. All this will be followed in a week by the laying of the clay tile roof. Meanwhile, mechanical work continues in the garage. The elevator, which leads from the garage, will be installed mid-September, so we can begin using the garage by March of next year.

To mark this achievement, and to celebrate our 95<sup>th</sup> year as a community, we will hold a **Gala event on November 5. Invitations are being printed.** As for the interior of the Cathedral: with God's help, and your generosity, we hope to be able to complete it by the end of 2017. We are looking ahead to consecrating the new Cathedral to the glory of God to coincide with our 100<sup>th</sup> anniversary in 2021. God will bless us, indeed, if it is His Will that His All Holiness, Ecumenical Patriarch Bartholomew, who laid the cornerstone back in 1997, also consecrates it to God's glory in 2021!

May God enable our undertaking: the gift of this generation to future generations.

May God continue to inspire you and those who will come after us. The new Cathedral, in the heart of this great City of San Francisco, is shaping up to be a landmark house of worship. You are building it to glorify the Holy Name of God, who spoke to Moses, 3,000 years ago, and is speaking to us today, saying: *"Build me a Sanctuary, and I will appear among you."* (Translated from the Septuagint: *Και ποιήσεις μοι ἄγίασμα, καὶ ὀφθήσομαι ἐν ὑμῖν*). (Exodus 25:8). Indeed, He appears among us, in the person of every child, every senior, every human heart, who calls upon the Name of the Lord



*"The Church shall be a home for Orthodox Christians from every ethnic and national background. It shall be a house of prayer for all humankind, in which the Holy Name of our Triune God shall be extolled and all of creation sanctified."*

(Ecumenical Patriarch Bartholomew, Ground breaking, November 6, 1997)